

16. NWLK 2025

Book of Abstracts

German LITMUS sentence-repetition task: The role of syntactic complexity and working memory

Lina Abed Ibrahim und Solveig Chilla (Europa-Universität Flensburg)

Elna Haffner (Leibniz-Zentrum: Allgemeine Sprachwissenschaft)

Cornelia Hamann (University of Oldenburg)

Given the cross-linguistic vulnerability of complex syntax in SLI children and its relative robustness in bilingual typical language development (BiTD), computationally complex constructions were incorporated into the German-LITMUS-sentence-repetition-task (Hamann et al., 2017). Such constructions are challenging for SLI children given their impaired language faculty associated with weaker/less stable linguistic representations and limited working memory (WM) capacity (Jakubowicz, 2011).

This study investigates how syntactic complexity interacts with repetition accuracy in 106 monolingual and bilingual children with and without SLI (5;6-9;2). The sentences of the German-LITMUS-SRT were grouped into complexity levels (**Table 1**) depending on the number of syntactic operations involved in their derivation (Jakubowicz, 2011; Rizzi, 2004). The study further investigates whether monolingual and bilingual children with/out SLI demonstrate different patterns of association between performance on complex constructions and linguistic and verbal short-term memory (forward digit span-FDS) and verbal working memory (backward digit span-BDS).

In line with previous studies (Delage&Frauenfelder, 2019, 2020; Friedmann &Reznick,2021), repetition-accuracy decreased in all groups as a function of cumulative syntactic complexity with more pronounced effects in the SLI groups (**Figure 1&2**). No associations with WM emerged for the SLI groups, whose performance was predicted by L2-morphosyntax. This seems at odds with previous studies (Delage&Frauenfelder, 2020; Zebib et al., 2019). However, within-group distributions of FDS and BDS in the SLI data revealed little inter-individual variability, explaining the lack of association with performance. As to the TD-children, performance of MoTDs on Level-1 structures was predicted only by vocabulary, whereas BiTDs' performance was predicted by FDS and L2-vocabulary. BiTDs relying more on WM than MoTDs might result from poor L2 vocabulary, a notoriously vulnerable domain for bilinguals. While MoTDs can rely on their language knowledge in long-term memory, BiTDs compensate for weaker (L2-) language abilities by resorting to their intact WM capacities. Interestingly, performance on the most complex structures was only predicted by FDS in both TD groups, confirming that processing of such structures necessitates more WM capacities (Arosio et al., 2011). The latter findings are relevant not only for theories of SLI but also for shortening and ameliorating the task to ensure maximal diagnostic accuracy in bilingual populations.

Table 1: Syntactic complexity levels based on movement, embedding, and intervention

	Movement	Embedding	Intervention
SVO-present	(-)	(-)	(-)
SVO-simple past	(-)	(-)	(-)
Sentence bracket (Aux)	(-)	(-)	(-)
Level 0 Sentence bracket (particle)	(-)	(-)	(-)
„Werden“ Control	(-)	(-)	(-)
Non-finite complement clause	(-)	(-)	(-)
Coordination	(-)	(-)	(-)
Finite complement clause	(-)	(+)	(-)
Level 1 Object who-question	(+)	(-)	(-)
Long passive	(+) A-movement	(-)	(-)
Topicalization (OVS)	(+)	(-)	(+)
Object which-question	(+)	(-)	(+)
Level 2 Subject relative	(+)	(+)	(-)
Object relative without intervener	(+)	(+)	(-)
Level 3 Object relative with intervener	(+)	(+)	(+)

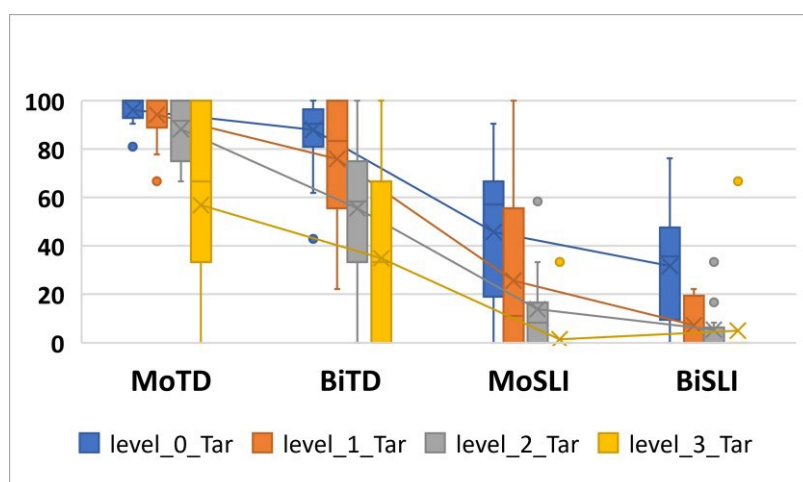


Figure 1: % of correct target structure for sentences with and without computational complexity factors.

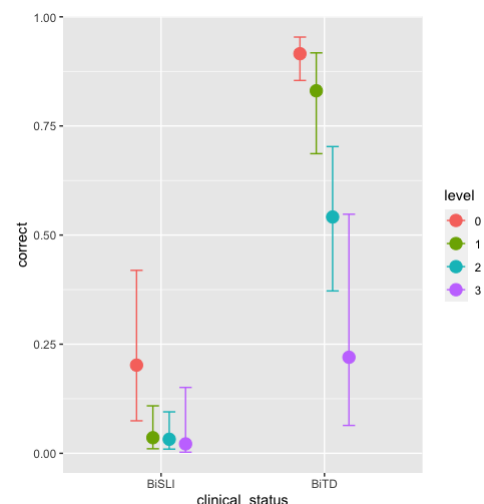


Figure 2: Interaction effect in bilingual children: **clinical status:syntactic complexity level** (Bayesian linear regression model with a Bernoulli logit link function)

References

- Arosio, F., Guasti, M. T., & Stucchi, N. (2011). Disambiguating information and memory resources in children's processing of Italian relative clauses. *Journal of psycholinguistic research*, 40, 137-154.
- Delage, H., & Frauenfelder, U. H. (2019). Syntax and working memory in typically-developing children: Focus on syntactic complexity. *Language, Interaction and Acquisition*, 10(2), 141-176.
- Delage, H., & Frauenfelder, U. H. (2020). Relationship between working memory and complex syntax in children with Developmental Language Disorder. *Journal of child Language*, 47(3), 600-632.
- Friedmann, N. & Reznick, J., (2021) "Stages rather than ages in the acquisition of movement structures: Data from sentence repetition and 27696 spontaneous clauses", *Glossa: a journal of general linguistics* 39(1): 143.
- Hamann, C., Chilla, S., Gagarina, N., & Abed Ibrahim, L. (2017). Syntactic complexity and bilingualism: how (a)typical bilinguals deal with complex structures. In E. Di Domenico (Ed.), *Complexity in Acquisition* (pp. 142–178). Cambridge: Scholars Publishing.
- Jakubowicz, C. (2011). Measuring derivational complexity: new evidence from typically developing and SLI learners of L1 French. *Lingua*, 121, 339–351. doi: 10.1016/j.lingua.2010.10.006
- Zebib, R., Tuller, L., Hamann, C., Abed Ibrahim, L., & Prévost, P. (2019). Syntactic complexity and verbal working memory in bilingual children with and without specific language impairment. *First Language*, 40, 461–484. doi: 10.1177/014272

Verbale Kongruenz in europäischen Gebärdensprachen

Kevin Behrens (University of Bremen)

Gebärdensprachen zeigen eine große Vielfalt an Kodifizierungsstrategien für verbale Kongruenz. Besonders ist hierbei die Grammatikalisierung des Gebärdenraums, in dem Argumente durch eine Indexgebärde an bestimmten Loci im Gebärdenraum positioniert werden können. Auf diese kann Bezug genommen werden, um das Subjekt und/oder Objekt eines Verbs zu markieren. Diese Nutzung wird allgemein als universell unter Gemeinschaftsgebärdensprachen angesehen (Meir et al. 2010: 13). Im Allgemeinen werden hierzu zwei Verbklassen unterschieden: Kongruenzverben und einfache Verben. Letztere können keine Argumente markieren, siehe (1a). Kongruenzverben besitzen hingegen in Form einer Direktionalität mithilfe der Start- und Endposition der Verbgebärde je einen Slot für die Markierung des Subjekts und Objekts. Der Gebärdenraum besitzt grammatikalisierte Zonen für die grammatischen Personen, sodass eine dort startende oder endende Gebärde diese Person am Verb als Subjekt oder Objekt markiert. Dies wird in (1b) dargestellt, wo BEZAHLEN nah am Körper startet und somit für die erste Person als Subjekt ausweist und in einem rechten, vorderen Bereich im Gebärdenraum endet und somit die dritte Person als Objekt markiert. Diesen auch ‚regular agreement verbs‘ genannten Kongruenzverben stehen die rückwärtsgerichteten, beziehungsweise ‚backwards agreement verbs‘, gegenüber. Sie haben ebenfalls zwei Kongruenzslots, doch ist ihre Zuweisung rückwärtsgerichtet, sodass die erste Position das Objekt und die zweite Position das Subjekt markiert. (Meir 2002: 425) Beispiel (2) zeigt ein solches Verb. Eine dritte Klasse von Verben kann als Kongruenzhilfsverben angesehen werden, d. h. Kongruenzverben ohne semantischen Inhalt, die vor allem dazu dienen, dieselbe Kongruenzstruktur auch für einfache Verben zu ermöglichen (Quer et al. 2019: 206), siehe (3).

Da Gebärdensprachen noch nicht umfassend untersucht sind, braucht es für dieses morphosyntaktische Merkmal weitere Studien, insbesondere aus einer typologischen Perspektive, die mehrere Gebärdensprachen vergleicht. In meinem Vortrag untersuche ich 14 europäische Gebärdensprachen¹ in Bezug auf ihr funktionales Inventar der Direktionalität für verbale Kongruenz. Zunächst überprüfe ich die These, dass alle Gebärdensprachen in meinem Datensatz über die Merkmale mono-, bi- und rückwärtsgerichtete Direktionalität verfügen.

Ein Vergleich wird darüber hinaus auch für Kongruenzhilfsverben angestellt, da einige Gebärdensprachen wie BSL keine besitzen, während andere, wie die Deutsche Gebärdensprache (DGS), diese sehr produktiv einsetzen, selbst zur Erweiterung der Kongruenz (Pfau et al. 2018: 14), siehe (4). Eine Gebärdensprache kann sogar mehrere Hilfsverben besitzen. In einigen Gebärdensprachen können sie auch mit anderen Kongruenzverben kombiniert werden (Quer et al. 2019: 347), siehe (3), mit sowohl regulären und rückwärtsgerichteten Kongruenzverben. Diese Ergebnisse fasse ich zu einem typologischen Überblick zusammen.

¹ Britische, Deutsche, Polnische, Dänische, Katalanische, Französische, Italienische, Niederländische, Österreichische, Slowenische, Griechische, Schwedische, Türkische, und Spanische Gebärdensprache.

Beispiele:²

- (1) Französische Gebärdensprache (Millet 2019: 318, 140)
 - a. PIERRE KAUFEN HAUS
'Pierre kauft ein Haus.'
 - b. PERSON HEIZEN 1-BEZAHLN-3
'Ich bezahle den Heizer.'
- (2) Spanische Gebärdensprache (Blanco 2009: 242)
MATHEMATIK 3-VERSTEHEN-1 SCHON
'Ich habe Mathematik verstanden.'
- (3) Katalanische Gebärdensprache (Quer et al. 2019: 347)
Index-3a Index-3b 3a-PAM-3b 3b-VERSTEHEN-3a NICHT
'Sie versteht ihn nicht.'
- (4) Deutsche Gebärdensprache (Eichmann 2012: 91)
SOHN SITZEN-3 LESEN. VATER PAM-3 BEGEISTERT
'Der Sohn sitzt und liest. Der Vater ist von ihm begeistert.'

Literatur

- Blanco, Ángel Herrero. 2009. *Gramática didáctica de la lengua de signos española (LSE)*. Madrid: Ediciones SM.
- Eichmann, Hanna, Martje Hansen, Jens Heßmann. 2012. *Handbuch Deutsche Gebärdensprache – Sprachwissenschaftliche und anwendungsbezogene Perspektiven*. Seedorf: Signum Verlag.
- Meir, Irit. 2002. A cross-modality perspective on verb agreement. *Natural Language and Linguistic Theory* 20. 413–450.
- Meir, Irit, Wendy Sandler, Carol Padden, Mark Aronoff. 2010. Emerging Sign Languages. In Irit Meir, Wendy Sandler, Carol Padden, Mark Aronoff (Hrsg.), *Oxford Handbook of Deaf Studies, Language, and Education*, Vol. 2, 268–280. Oxford: Oxford University Press.
- Millet, Agnès. 2019. *Grammaire descriptive de langue des signes française – Dynamiques iconiques et linguistique générale*. Grenoble: Université Grenoble Alpes.
- Papaspyrou, Chrissostomos, Alexander von Meyenn, Michaela Matthaei, Bettina Hermann. 2008. *Grammatik der Deutschen Gebärdensprache – aus Sicht gehörloser Fachleute*. Seedorf: Signum Verlag.
- Pfau, Roland, Martin Salzmann & Markus Steinbach. 2018. The syntax of sign language agreement: Common ingredients, but unusual recipe. *Glossa: a journal of general linguistics* 3(1): 107. 1–46.
- Quer, Josep, Carlo Cecchetto, Caterina Donati, Carlo Geraci, Meltem Kelepir, Roland Pfau, Markus Steinbach. 2019. *SignGram Blueprint – A Guide to Sign Language Grammar Writing*. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Sandler, Wendy, Diane Lillo-Martin. 2006. *Sign Language and Linguistic Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.

² 1- & 3a, b- = räumliche Marker für 1. und 3. Person, Index = Zeigegeste, PAM = Person Agreement Marker, eine Art Kongruenzhilfsverb. Die Beispiele sind durch mich übersetzt und angepasst.

Korpus, Status un Verwarv: Problemen, Rutfödderns un ehr Lösens bi'n Spraakutbo vun't Nedderdüütsche

Kevin Behrens (University of Bremen; Niederdeutschsekretariat)

Ok wenn aktuelle Tallen andüden doot, dat sik de Sprechertall licht stabiliseert (Adler et al. 2016: 15), sünd de diastraatschen Naklappen vun'n Trüchgang ut dat verleden Johrhunnert düütlich to spören. De Spraak warrt opletzt man knapp vun de Öllern- an de Kinnergeneratschoon wiedergeven un en aktiv Ingriepen lett kuum vermeedbor to ween, üm den Spraakverlust wieder optoholen. Man nich blots Probleemberieken vun buten as Spraakatrophie un de Reduzeren op wenige Domänen vun'n Bruuk stellt wiedere Elementen vun de Spraakbedrauheden dor.

In mien Vördrag griep ik en Deel ut de Initschatiev "Spraakplan Nedderdüütsch 2050" op, de dör dat Nedderdüütschsekretariat un den Bunnsraat för Nedderdüütsch 2024 in't Leven ropen worrn is. In düssen Deel geiht dat üm den Spraakutbo as en wichtigen Part vun en Spraakplan, de vör allen op Robert L. Cooper (1989) sien dree Sülen baseren deit: Korpus, Status un Verwarv. Ik nehm düsse methodsche Perspektiev vun em för de Sprachpolitik un den Spraakutbo vun't Nedderdüütsche in.

Denn hier tekent sik verschillene Problemen af. To'n enen gifft dat meist keen Sprachvörbiller ut högere Registers buten vun de Alldagsspraak, sodat sik en Sprachpraxis un en Vokabulor vun anner Sprachfeller etableren wöör un vun Sprechers:chen annamen warrn kunn. Problemen wiest sik al in dat Berichtgeven, wo för welke Themen oder Kunzepten keen etableerten Wöör vörhannen sünd un nee präägt warrn mööt. Nedderdüütschsprechers:chen griep staatsdat in en jümmers grötter Maat, so bi de Alldagsspraak as ok bi den Bruuk vun högere Registers, op düütsche Wöör torüch. Bi düsse Praxis warrt ok Problemen ut all dree Sülen düütlich, nich man ut den Korpus, wo Sprachutbo mehrstendeels to tekent warrt. Denn vele Sprecherschen un Sprechers dörlööpt vundaag keen vullständigen Sprachverwarv mehr un wiest vundeswegen to'n Deel grote Löcker in Lexik un Grammatik op, de dör düütsche Wöör un Strukturen füllt warrt. Sünnerlich düsse tyypschen grammatikaalschen Interferenzen wiest en „Patentplatt“ ut, dat vun en Grupp bruukt warrt, de een as „Halvsprechers:chen“ beteken kunn. To'n annern is hier ok de Süül vun'n Status vun Bedüden, denn in'n apentlichen un medialen Beriek warrt sonöömte „Dwatschwöör“ düchtig beworven, de dör *witzige* Formulerens Emotschonen vun en Neeheit un Verbunnenheit to de Spraak waken schöölt, man en ernsthaften Utbo vun de Spraak gegenan warkt. De Status as en liekrangige Spraak warrt jüstso dör Swacksteden bi de Ümsetten vun zentrale Verplichtens ut de Europäasche Charta vun de Regional- un Minderheidspraken verhinnert.

De baven nöömten Praktiken sünd ut de Sicht vun vele Sprachaktörschen un -aktören keen duersame Lösen för de Problemen vun't Nedderdüütsche in'n Henblick op de dree Sülen. Ik wies passliche Strategien vun en Korpusutbo, vun en Statusverhögern un de Verbetern vun Sprachverwarvsstrukturen anhand vun verscheden Bispellen un Initschatieven op.

Borns

Adler, Astrid, Christiane Ehlers, Reinhard Goltz, Andrea Kleene, Albrecht Plewnia. 2016. *Status und Gebrauch des Niederdeutschen 2016 – Erste Ergebnisse einer repräsentativen Erhebung*. Mannheim 2016.

Cooper, Robert L. 1989. *Language planning and social change*. Cambridge: Cambridge University Press.

Processing of Local Adpositions by L2 Learners of Dutch

Mandy Brahms (University of Oldenburg)

Supervisor: Prof. Esther Ruigendijk (University of Oldenburg)

Co-Supervisor: Roos Weijers (University of Oldenburg)

This master's thesis investigates how German L2 learners of Dutch process local adpositions. German and Dutch use different strategies to express static and dynamic situations. While German expresses static and dynamic situations through case marking (accusative/dative) (cf. Eisenberg 2020), Dutch uses prepositions and postpositions (cf. Broekhuis 2013).

Example 1a shows that when the Dutch *op* is used as a preposition, the localized object 'Jan' is already on the hill, and the action of walking takes place on the hill. In contrast, *op* as a postposition in 1b indicates that the localized object is not yet on the hill but follows a path up the hill. While the preposition refers to a location and has a static meaning, the postposition indicates that the localized object follows a path related to the reference object 'the hill'. Postpositions are directional and therefore have a dynamic meaning (cf. ANS 2021; Broekhuis 2013). German, on the other hand, uses the dative case for static situations and the accusative case for dynamic situations (cf. Eisenberg 2020).

Dutch (L2): word order		German (L1): case marking	
1a) Jan loopt <u>op</u> de heuvel.	preposition (P+NP)	2a) Jan loopt auf <u>dem</u> Berg.	dative
1b) Jan loopt de heuvel <u>op</u> .	postposition (NP+P)	2b) Jan loopt auf <u>den</u> Berg.	accusative

Figure 1: German and Dutch use different strategies to express static and dynamic situations

This research addresses the key question: How do German L2 learners of Dutch process local adpositions? This raises the question of whether L2 learners rely on rule-based strategies (generative grammar, cf. Chomsky 1957; 1965) or if adpositions are processed in a construction-specific manner.

To investigate this question, a Possibility Judgement Task will be conducted with L2 learners of Dutch. Native Dutch speakers will serve as a comparison group. Participants will see a sentence and a video and will then be asked to judge whether the sentence corresponds to the video. The task will consist of two parts: in the first, participants will evaluate sentences in Dutch, while the second part will introduce an artificial grammar modeled on the structure of Dutch.

References

Algemene Nederlandse Spraakkunst (ANS) (2021). *De adpositie*. via <https://e-ans.ivdnt.org>.

Broekhuis, H. (2013). *Syntax of Dutch. Adpositions and Adpositional Phrases*. Amsterdam: Amsterdam University Press.

Chomsky, N. (1957). *Syntactic Structures*. Berlin: De Gruyter.

Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: MIT Press.

Eisenberg, P. (2020). *Grundriss der deutschen Grammatik. Der Satz*. Berlin: J.B. Metzler.

Evaluative Morphology in Contact: A Corpus Study of Romance Influence on Basque and Maltese

Luca Gál (University of Cambridge)

Evaluative Morphology (EM) – the use of morphological processes to express objective and subjective evaluations such as diminutives, augmentatives, and pejoratives (Grandi & Körtvélyessy, 2015) – provides a unique perspective on the dynamics of language contact and the mechanisms shaping linguistic innovation. Nevertheless, EM’s replicability in language contact remains profoundly underexplored, particularly between typologically divergent languages.

This study examines the integration of Romance EM into Basque and Maltese – two typologically distinct languages that have been in extensive contact with various Romance varieties. Their typological differences, sociolinguistic contexts, and EM-strategies provide a comparative framework for analysing the interplay of diverse factors in shaping contact-induced morphological change (Thomason & Kaufman, 1988; Gardani, 2008; Seifart, 2014). The corpus analysis assesses whether Romance EM-suffixes have been incorporated into the replica languages, examining both their historical and contemporary usage.

Basque, in contact with Ibero- and Gallo-Romance varieties, has only replicated diminutive -ilo/-ila (e.g. *neskatila* ‘girl.DIM’, *gizonilo* ‘man.DIM’) and -(i)ño/-(i)ña (e.g. *haurño* ‘child.DIM’), introducing rudimentary gender distinctions, which highlights EM’s innovative potential in contact. In Maltese, contact with Sicilian and Tuscan Italian has resulted in the replication of diminutive, augmentative and pejorative suffixes. There are several instances of diminutive -inu/-ina, -etta, and -una applied to native roots (e.g. *mejdina* ‘table.DIM’, *ħarsetta* ‘look.DIM’, *sinnuna* ‘tooth.DIM’), contradicting Grandi’s (2002, 2017) claim that Maltese lacks replicated diminutives due to typological inhibition. Augmentative -un occurs exclusively in reduplicative patterns (e.g. *kedda keddun* ‘great annoyance’), pejorative -azz/-azza is sporadic (e.g. *ħmarazz* ‘donkey.PEJ’), while hybrid -unazz (e.g. *ħmarunazz*) reflects innovative EM- usage.

These findings suggest that typological distance does not inhibit the replication of either new or existing EM-functions; therefore, neither unfamiliarity with a specific morphological category nor the emergence of competing morphological forms for a native EM-function prohibit EM-replication. Furthermore, a hierarchy emerges in the replicability of EM- functions, with diminutives being most readily replicated. Lastly, the grammatical gender of replicated EM-suffixes is treated inconsistently in both replica languages

References and selected readings

- Borg, A., & Azzopardi-Alexander, M. (1996). *Maltese*. London: Routledge.
- Drake, S. (2018). The form and productivity of the Maltese morphological diminutive. *Morphology*, 28, 297-323.
- Gardani, F. (2008). *Borrowing of inflectional morphemes in language contact*. Frankfurt: Peter Lang.
- Gardani, F. (2012). Plural across inflection and derivation, fusion and agglutination. In L. Johanson, & M. I. Robbeets (Eds.), *Copies versus cognates in bound morphology* (pp. 71–97). Leiden: Brill.
- Gardani, F. (2018). On morphological borrowing. *Language and Linguistics Compass*, 12(10).

- Grandi, N. (2002). *Morfologie in contatto: le costruzioni valutative nelle lingue del Mediterraneo*. Milan: Franco Angeli.
- Grandi, N. (2017). *Malta come laboratorio di contatti interlinguistici*. In R. Bombi, *Nuovi spazi comunicativi per l'italiano nel mondo*. (pp. 81-92). Udine: Forum.
- Grandi, N., & Körtvélyessy, L. (2015). *Edinburgh handbook of evaluative morphology*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Hualde, J.I. (2003). Derivation. In J. I. Hualde, & J. Ortiz de Urbina (Eds.), *A Grammar of Basque* (pp. 328-351). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Seifart, F. (2020). *AfBo: A world-wide survey of affix borrowing*. <http://afbo.info>. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology
- Segura Munguía, S. & Etxebarria Ayesta, J. M. (2001). *Del latin al euskara= latinetik euskarara*.
- Thomason, S. G., & Kaufman, T. (1988). *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley, CA: University of California Press.

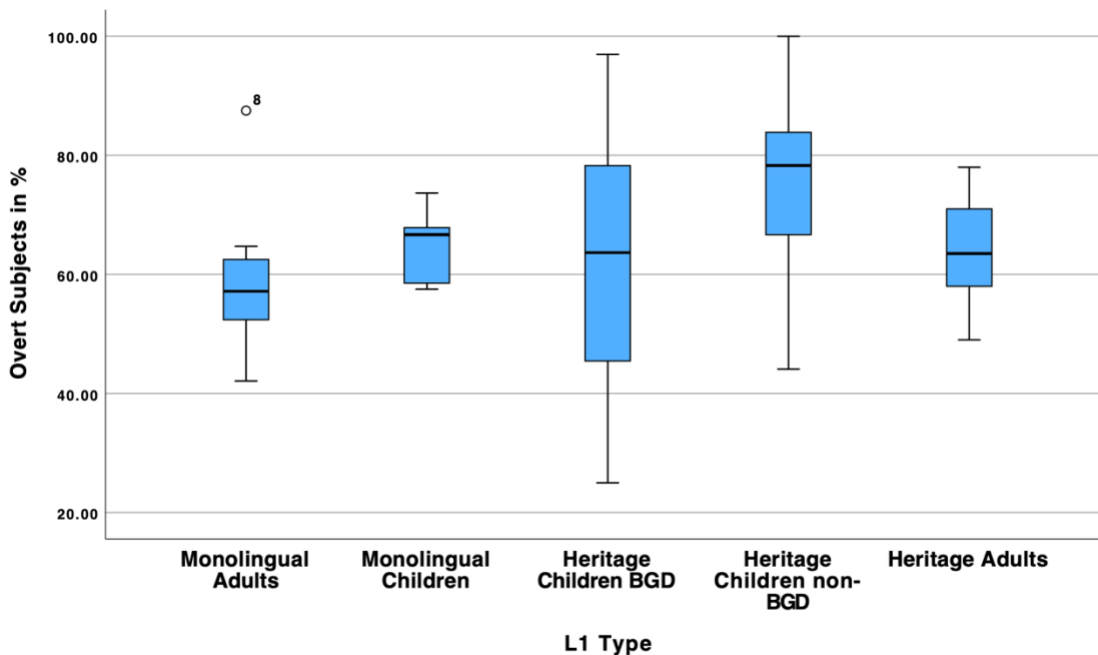
Pronominal subjects at the syntax-discourse interface: What more can different heritage speakers of Bulgarian tell us about language attrition?

Dobrinka Genevska-Hanke (Carl von Ossietzky Universität Oldenburg)

This study focuses on the use of pronominal subjects by adult heritage speakers of Bulgarian, a pro-drop language (Genevska-Hanke 2019), who were born in or immigrated to Germany in early childhood (age range 12 – 17 years, mean 14.2). They speak German as the other language (non-pro-drop but semi-null subject, Roberts & Holmberg 2010 and topic-drop, Trutkowski 2016). Their subject production in narratives (retelling and telling of MAIN material, Gagarina et al. 2012) is compared to that of two groups of heritage children (28 bilinguals, half dominant in Bulgarian, mean age 7.2) and two monolingual groups (10 children, mean age 7.2 and 10 adults). The patterns of interest for the present investigation are those of overt pronominal subjects in topic-continuity contexts as well as those of ambiguous overt and null subjects since these patterns have been identified as deviant in heritage speakers compared to monolinguals in the light of CLI as previously reported for a similar language constellation (of a pro-drop and a non-pro-drop language, Spanish-English) and methodology (Montrul 2018). However, conflicting results exist, pointing to the effect of language dominance and non-attributed parental input (of recent first-generation immigrants) in Bulgarian heritage children (Genevska-Hanke & Hamann 2024). In addition, early attriters are claimed to perform worse than late attriters since they lack time to stabilize the features of their heritage grammar prior to the onset of acquisition of the other language (Montrul 2008, Kupisch 2019).

We tested 18 adult heritage speakers of Bulgarian who acquired German simultaneously or in early childhood. All of these bilinguals received schooling in both their languages in Germany, 12 of them are Bulgarian-dominant according to their language dominance index, calculated experientially on the basis of patterns of input and use (PaBiQ, Tuller 2015). Rates of overt and null subjects, overt pronominal subjects in topic-continuity contexts as well as ambiguous overt and null subjects were calculated. The results reveal that the adult heritage speakers with early exposure to German do not differ from the Bulgarian-dominant heritage children and the Bulgarian monolinguals. This also holds for the case, in which the statistical analyses include the simultaneous bilinguals only (12 speakers). In addition, just like the groups of Bulgarian-dominant heritage children and monolinguals, these bilinguals performed differently from the German-dominant heritage children as to the general patterns of subject use (compare figure 1 for overt pronominal subjects). Overall, these findings contradict assumptions on the greater severity of attrition effects in early attrition. They show that the knowledge of pronominal subjects in elicited production is stable in the development and attainment of heritage grammars. This holds in the case of the phenomenon of interface grammar investigated, the methodology applied and the type of speakers involved (such with first-generation immigrants as parents and who are mostly Bulgarian-dominant). The latter might explain differences to the findings of Montrul (2018), since the context of heritage language acquisition in Europe seems to differ from that in the US, as suggested by Kupisch (2019). The attested deviant performance pattern of German-dominant children is indicative of CLI effects. In sum, the present study shows that heritage speakers with an early onset of acquisition of their other language do not necessarily have a disadvantage over heritage speakers with a late L2-onset. They are also indicative of the role factors like primary linguistic input and language dominance play in attrition and are further capable of accounting for some of the conflicting results previous research has brought to light.

Figure 1. Patterns of Use of Overt Subjects across Groups



References

- Gagarina, Natalia, Sari Kunnari, Koula Tantele, Taina Välimaa, Ingrida Balciuniene, Ute Bohnacker, Joel Walters and Daleen Klop. 2012. MAIN Multilingual Assessment Instrument for Narratives. *ZAS Papers in Linguistics* 56.
- Genevska-Hanke, Dobrinka. 2019. Overt and null subjects in Bulgarian and in L1Bulgarian-L2 German interlanguage. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Genevska-Hanke, Dobrinka and Cornelia Hamann. 2024. Overt and null subjects in child heritage Bulgarian: The role of dominance. In *BUCLD 48 Proceedings*, Boston, MA: Cascadilla Press.
- Kupisch, Tanja. 2019. 2L1 simultaneous bilinguals as heritage speakers. In *The Oxford Handbook of Language Attrition*, edited by Monika Schmid and Barbara Köpke. Oxford: OUP.
- Montrul Silvana. 2018. "Heritage language development: Connecting the dots." *International Journal of Bilingualism* 22 (5): 530-46.
- Roberts, Ian and Anders Holmberg. 2010. Parameters in Minimalist Theory. In *Parametric Variation: Null Subjects in Minimalist Theory*, edited by Theresa Biberauer, Anders Holmberg, Ian Roberts, and Michelle Sheehan, 1-57. Cambridge: CUP.
- Trutkowski, Eva. 2016. *Topic Drop and Null Subjects in German. Linguistics and Philosophy*. Berlin: De Gruyter.
- Tsimplici, Ianthi M. 2016. "Early, late or very late? Timing in acquisition and bilingualism." *Linguistic Approaches to Bilingualism* 4 (3), 283-313.
- Tuller, Laurice. 2015. Clinical use of parental questionnaires in multilingual contexts. In *Assessing Multilingual Children Disentangling Bilingualism from Language Impairment*, edited by Sharon Armon-Lotem, Teodoros Marinis and Natalia Meir, 301-330. Bristol: Multilingual Matters.

Towards a Theory of "Language Activism" - Systemizing, Bundling, Creating

Leon Grausam (Universität Bremen)

Mit dem Ausrufen der *International Decade of Indigenous Languages 2022-2032* der Vereinten Nationen ist das Thema des Sprachensterbens auf die politische Agenda gerückt. Innerhalb der Wissenschaft hat sich seit Anfang der 2000er-Jahre die Forschung zu Sprachaktivismus langsam etabliert und beginnt nun, sich innerhalb der Linguistik zu etablieren. Mit Korne (2021) wurde das Themenfeld zum ersten Mal einem breiten Publikum in Form einer Monografie zugänglich gemacht. Am Beispiel der Revitalisierungsbemühungen um das Isthmus Zapotekische schaffte sie durch die zusätzliche Betrachtung wichtiger theoretischer Perspektiven einen zentralen Ausgangspunkt für weitere Betrachtungen.

Das vorgestellte Promotionsprojekt hat zum Ziel, die zurzeit noch wenig strukturierte Forschung zu Sprachaktivismus zunächst zu bündeln und somit eine theoretische Grundlage sowie mögliche Definition zu erschaffen. Hier wird zunächst eine umfassende Literaturschau angesetzt, bei der Forschungsparadigmen systematisiert und Tendenzen herausgearbeitet werden. Nach einer Ergänzung der bestehenden Forschung durch etablierte und weiterführende Konzepte in der Soziolinguistik wird anhand von Beispielkontexten versucht, Sprachaktivismus in seiner Gesamtheit darzustellen und einen informierten, allgemeingültigen Definitionsversuch zu wagen.

Das Projekt verbindet Ansätze aus Sprachökologie, Sprachpolitik, Dokumentationslinguistik und Revitalisierungsforschung, um sich dem Konzept des Sprachaktivismus möglichst ganzheitlich zu nähern und es darzustellen zu können. Eine Grundlage und gemeinsame Terminologie verhelfen der Forschung und praktischen Revitalisierung zu einer Systematisierung und somit zu einer erhöhten Effektivität, Sichtbarkeit und breiten wissenschaftlichen Anschlussfähigkeit.

Literatur

Korne, Haley de (2021): *Language Activism. Imaginaries and Strategies of Minority Language Equality*. Boston, Berlin: De Gruyter Mouton (Contributions to the Sociology of Language, 114).

Multilingualism and Multilingual Practices in Belize

Nicole Hober (University of Bremen)

Belize, a former colony of the British Empire, is the only country in Central America where English is the official language. In addition to English, several other languages are spoken including Belizean Kriol, Spanish, three Mayan languages, Garifuna, and Plattdeutsch. Based on data from fieldwork carried out between 2022 and 2024, I discuss the linguistic ecology of Belize and describe the past and present multilingualism in the country.

To this effect, I present the multilingual practices of the different ethnic groups in Belize and outline the domains of language use. Indeed, Belize presents an interesting case for the study of multilingualism because it is, for instance, the only place where Maya people speak English and Kriol, as shown by (1) where a Mopan Maya speaker comments on the usefulness of the different languages he knows.

(1)	<i>beka</i>	<i>xik-ech</i>	<i>tid'o'</i>	<i>a-käx-ä'</i>	<i>a-meyah</i>	<i>tub'ahak</i>				
	because	go.DEP-B2	there	A2-search-B3.DEP	A2-work	wherever				
	<i>tid'o'</i>	<i>ti</i>	<i>mas</i>	<i>naach-a</i>	<i>tzah</i>	<i>Ingles /</i>	<i>or</i>	<i>if</i>	<i>you</i>	<i>wan</i>
	there	PREP	more	far-TD	OBL	English	or	if	2SG	FUT
	<i>go</i>	<i>da</i>	<i>US</i>	<i>you</i>	<i>haffo</i>	<i>know</i>	<i>English</i>			
	go	PREP	US	2SG	OBL	know	English			
	<i>wa</i>	<i>chen</i>	<i>Mopan-a</i>	<i>ma'</i>	<i>d'e'ek</i>	<i>a-b'el</i>	<i>maxtub'ah-a</i>			
	if	only	Mopan-TD	NEG	ASSUR	A2-go	nowhere-TD			

'Because if you would go to look for work somewhere that is far away, you have to know English. Or if you are going to the US, you have to know English. If you only know Mopan, you cannot go anywhere.' (male, 27-year-old, from a remote village)

Example (1) also illustrates some of the perceptions and ideologies attached to multilingualism and the different languages in Belize, which I will also comment on during the talk.

Overall, the case of Belize points to the complexity and super-diversity of language, language interactions, and language use in the present day and age, where multilingualism lies at the heart of a society.

Abbreviations

2=second person, A=ergative person index (Set A), ASSUR=assurative, B=absolutive person index (Set B), DEP=dependent, NEG=negation, PREP=preposition, OBL=obligation, SG=singular, TD=terminal deictic

Semantic Shift of Words within Drag Language Usage

Kim Leia Hofmann (University of Bremen)

This research explores the semantic shift of key terms used in American drag culture, focusing on language from *RuPaul's Drag Race* (US). Drag language has not yet been thoroughly studied and this analysis attempts to show how drag language often transforms traditionally derogatory terms into positive, identity-affirming expressions. Transcripts from season one through fifteen of the show form the base corpus, which was compared to the American English Corpus collection of the AntConc program as well as the CA Web Corpora Collection from Wortschatz Leipzig.

The analysis was mainly focussed on the frequency and contextual usage of the terms 'Bitch', 'Fishy', 'Queen', 'Shade', 'Reading' and 'Girl' showing the evolution of these terms, the meaning now meeting the specific needs of the drag social environment. The terms 'Bitch' and 'Bitches' appear in high frequency throughout the series (3557 and 673 occurrences, respectively) and although it is traditionally a rather derogatory expression, within drag culture 'Bitch' is widely used positively, signalling admiration and encouragement. The once popular term 'Fishy' exhibited a decline in usage over time, reflecting the evolving attitudes and understanding in the drag community.

These findings suggest that language is used as both a marker of identity and a tool of empowerment in drag culture. Highlighting the reappropriation of derogatory terms for solidarity and affirmation.

Code-switching in Multilingual Communities

Tatia Kemashvili (University of Bremen)

Code-switching - the act of switching between linguistic codes - plays a significant role in multilingual communities, because it reflects social dynamics, communication tactics, and cultural identity (Britannica). While older generations prefer organized and distinct patterns of code-switching, younger bilinguals embrace cultural hybridity and frequently use casual and blended language. For instance, Farsi-English bilinguals show generational disparities: Younger speakers tend to mostly use intersentential switching when interacting with elders, while they prefer intrasentential and tag-switching among peers (Otheguy, García & Reid, 2015).

Code-switching in digital settings accommodates the complexity of "context collapse," in which various audiences coexist online, (Marwick & Boyd, 2011). Facebook and other social media platforms demonstrate how multilingual people make linguistic decisions to interact in a way that is inclusive, imaginative, and expressive (Androutsopoulos, 2015). These customs demonstrate how the function of language in defining identity and promoting international relationships constantly changes.

At the regional level, code-switching is used to assert cultural identity and maintain linguistic history through the use of dialects like Western and Eastern Georgian. To connect with their roots, even non-regional speakers use dialects, highlighting the complexity of this linguistic phenomenon.

This study highlights code-switching as an effective tool for negotiating identity and social connection in a globalized environment by examining generational trends, digital communication, and regional linguistic practices. It honors linguistic variety as a resource that enhances communication and cultural environments.

Comparing Evaluative Language in True vs. False Confession

Kelat Kiley (University of Bremen) & Veronika Zadorožnaja (University of Bremen)

Only physical or DNA evidence ranks higher than suspect confessions as the gold standard of evidence. Confessional interviews are vital to criminal investigations, as they provide critical details that aid police in their investigation and later help prosecutors in court to determine the appropriate charges. And while studies on true and false confessions, as well as their differences, have largely been confined to the fields of forensic psychology and criminal justice, they also lend themselves to linguistic research. In this study, we used a corpus-based approach to examine the differences in evaluative language between two data sets: confessions assumed to be true (n: 7) and confessions proven to be false (n: 5), with confessions being defined as an acknowledgment of guilt where an individual admits to illegal activities. Employing an altered version of W. Labov's 1972 narrative analysis model to compare the use of evaluative devices in both frequency and type within the narratives of true confessional interviews (TCIs) and false confessional interviews (FCIs), we found that although there is no significant difference in the type of evaluation, evaluative language appears nearly twice as frequently in TCIs compared to FCIs. Expanding on Gaines' 2018 concept of Presupposition-Bearing Questions (PBQs), we also developed criteria to examine how suggestive questioning (SQ) by interviewers may affect the frequency and type of evaluations in TCIs and FCIs. A significant difference in the frequency of evaluative language elicited through SQ is evident between the two corpora. In FCIs, evaluative statements occur nearly five times more frequently as a result of SQ compared to TCIs. Given the limited dataset, the findings should not be applied on a general basis; however, they suggest that further research in this area is merited.

Bibliography:

Cambridge University Press. (n.d.). Confession. In *Cambridge Dictionary*. Retrieved August 8, 2024 from <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/confession>

False confessions happen more than we think. Innocence Project. (2011, March 14). innocenceproject.org/false-confessions-happen-more-than-we-think/ (Accessed June 25 2024).

Gaines, P. (2018). Presupposition as investigator certainty in a police interrogation: The case of Lorenzo Montoya's false confession. *Discourse & Society*, 29(4), 399–419. doi.org/10.1177/0957926518754417.

Labov, W. (1972). *The Transformation of Experience in Narrative Syntax. Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular* (pp. 354–397). essay, University of Pennsylvania Press.

Was können Kulturveranstaltungen zur Revitalisierung von Minderheitensprachen beitragen? Eine Analyse am Beispiel des Niederdeutschen

Janina Kofoet (Universität Hamburg/University College Dublin)

Niederdeutsch ist heutzutage eine bedrohte, nur noch von einer Minderheit gesprochene Regionalsprache, die vor allem für jüngere Menschen nur noch wenig Relevanz besitzt. Für viele Jugendliche ist Niederdeutsch heutzutage die Sprache der Großeltern, die ihnen nicht mehr beigebracht wurde (Arendt 2019: 345). Studien, wie die von Adler et. al 2016, zeigen, dass es kaum noch (junge) Menschen gibt, die Niederdeutsch sprechen oder verstehen können. Und wer Niederdeutsch sprechen kann, benutzt es nicht regelmäßig im Alltag, sei es aus Scham oder der Angst davor, Fehler zu machen. Im Kontrast zu den fehlenden Sprachkenntnissen und der fehlenden Verwendung, steht die wieder aufflammende Wertschätzung und institutionelle Unterstützung der Regionalsprache. In Deutschland zählt Niederdeutsch seit der Unterzeichnung der „Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen“ als Regionalsprache. Man findet Niederdeutsch wieder auf Theaterbühnen, im Radio oder auch in emblematischer Verwendung im Marketingbereich (Arendt 2019: 344, Fink 2017: 260). Wettbewerbe, wie Plattbeats und Plattsounds zeigen, dass auch mehr junge Menschen wieder Interesse an der Regionalsprache haben. Dieses Interesse soll durch kulturelle Veranstaltungen weiter gefördert werden. Was kulturelle Veranstaltungen, wie Theater oder Musikwettbewerbe für die Bewahrung einer bedrohten Minderheitensprache beitragen können und wo die Limitierungen sind, soll hier anhand von einer Analyse von Interviews mit Verantwortlichen der Kulturbranche erörtert werden. Die Hypothesen lauten:

- Je niedrighwelliger die niederdeutschen kulturellen Angebote sind, desto eher werden sie auch von interessierten Personen ohne Sprachkenntnisse besucht.
- Kulturelle Veranstaltungen tragen positiv zu den Spracheinstellungen der Sprachgemeinschaft bei.
- Kulturelle Veranstaltungen leisten einen positiven Beitrag zur Revitalisierung einer Minderheitensprache.

Exemplarisches Literaturverzeichnis

Adler, Astrid, Ehlers, Christiane, Goltz, Reinhard, Kleene, Andrea, Plewnia, Albrecht (2016). Status und Gebrauch des Niederdeutschen 2016. Erste Ergebnisse einer repräsentativen Erhebung. Mannheim: Institut für Deutsche Sprache und Institut für niederdeutsche Sprache.

Arendt, Birte (2010). Niederdeutschdiskurse. Spracheinstellungen im Kontext von Laien, Printmedien und Politik. Berlin: Schmidt.

Arendt, Birte (2019). Wie sagt man hier? Bewertungen von Dialekt, Regionalsprache und Standard im Spannungsfeld regionaler Identität und sozialer Distinktion. In Antos, Gerd,

- Niehr, Thomas, Spitzmüller, Jürgen (Hgg.): Handbuch
- Belew, Anna, Simpson, Sean (2018). The Status of the World's Endangered Languages. In Regh, Kenneth L., Campbell, Lydia (Hgg.): The Oxford Handbook of Endangered Languages. Oxford: Oxford University Press, 21–47.
- Dirksmeyer, Tyko (2005). Why do languages die? Approaching taxonomies, (re-)ordering causes. In Wohlgemuth, Jan, Dirksmeyer, Tyko (Hgg.): Bedrohte Vielfalt. Aspekte des Sprach(en)tods. Berlin: Weißensee Verlag, 53–68.
- Dressler, Wolfgang, de Cillia, Rudolf (2006). Spracherhaltung – Sprachverfall – Sprachtod / Language Maintenance, Language Decline and Language Death. In Ammon, Ulrich, Dittmar, Norbert, Mattheier, Klaus J., Trudgill, Peter (Hgg.): Sociolinguistics: an international handbook of the science of language and society / Soziolinguistik: Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft. 3. Teilband. Berlin: de Gruyter, 2258–2271.
- Fink, Anne (2017). Die Umsetzung der Verwaltungsvorschrift „Niederdeutsch in der Schule“ – eine exemplarische Studie zum Niederdeutschangebot in den Schulen Greifswalds. In Arendt, Birte, Bieberstedt, Andreas, Ehlers, Klaas-Hinrich (Hgg.): Niederdeutsch und regionale Umgangssprache in Mecklenburg-Vorpommern. Strukturelle, soziolinguistische und didaktische Aspekte. Berlin: Peter Lang, 251–278.
- Fishman, Joshua A. (1991). Reversing Language Shift: Theory and Practice of Assistance to Threatened Languages. Clevedon: Multilingual Matters.
- Gugenberger, Eva, Kirchmair, Georg (2020). Traditionalität in der Modernität: Der Ethnologie-Rap in Lateinamerika und sein Beitrag zur Sprachrevitalisierung. In: QVR (Quo vadis Romania?) 55, 7–32.
- Jürgens, Carolin (2015). Niederdeutsch im Wandel. Sprachgebrauchswandel und Sprachwahrnehmung in Hamburg (Deutsche Dialektgeographie 119). Hildesheim: Georg Olms Verlag.
- Lasagabaster, David (2004). Attitude / Einstellung. In Ammon, Ulrich, Dittmar, Norbert, Mattheier, Klaus J., Trudgill, Peter (Hgg.): Sociolinguistics: an international handbook of the science of language and society / Soziolinguistik: Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft. 1. Teilband. Berlin: de Gruyter, 399–405.
- Sallabank, Julia, King, Jeanette (2021). What Do We Revitalize? In Olko, Justyna, Sallabank, Julia (Hgg.): Revitalizing Endangered Languages. A Practical Guide. Cambridge: Cambridge University Press, 33–48.
- Schröder, Ingrid (2019). Sprachbiografie und Spracheinstellung. Niederdeutsch als Mittel der Identitätsstiftung in der Großstadt? In Eichinger, Ludwig, Plewnia, Albrecht (Hgg.): Neues vom heutigen Deutsch: Empirisch – methodisch – theoretisch. Berlin: de Gruyter, 99–120.

Loan conjunctions in typological perspective

Nataliya Levkovich (University of Bremen)

Being function words, conjunctions are borrowed in the very early stages of language contact (Thomason 2001: 70) and belong to the first elements that affect the grammar of the replica language. Conjunctions are borrowed both by replica languages without overt connectives and by those with fully developed systems of connectives. Loan conjunctions of all types can be found in numerous languages and in all macro-areas: from coordinating as in (1) and subordinating conjunctions as in (2), to complementizers as in (3).

- (1) Latgalian [Indo-European] (Nau 2011: 75) < German *und* 'and'
Dzeivova [tāvs]_{C1} un [mōtia]_{C2}
live:PST:3 [father:NOM] **and** [mother:NOM]
'Once upon a time, there was a couple (lit. [father] **and** [mother]) [...].'
- (2) Acaxochitlán Nahuatl [Uto-Aztecan] (Lastra 1980: 126) < Spanish *porque* 'because'
aʔmo yaw isel [porke momoʔmawtia]_{SUB}
NEG go alone [**because** REFL:fear]
'He doesn't go alone, [**because** he is afraid].'
- (3) Udmurt [Uralic] (Asztalos 2021: 168) < Russian *čto* 'that'
Treñerjos veralo [što sport tuž pajdajo]_{OBJ}
coach:PL say:3PL [**that** sport very useful]
'Coaches say, [**that** sport is very useful].'

Some conjunctions seem to be prone to borrowing especially often, e.g. adversatives (Stolz 2022). Several strong hypotheses about the borrowing chronology of the conjunction classes were postulated by Matras (2007) and Grant (2012):

- (a) adversative > disjunctive > conjunctive (i.e. BUT is borrowed before OR which is borrowed before AND)
- (b) {concessive / conditional / causal / purposive} > other subordinators
- (c) factual complementizers > non-factual complementizers
- (d) coordination \supset {subordination / complementizer}

However, more recent studies on loan conjunctions – at least for some linguistic areas (e.g. Stolz & Levkovich 2022 on the languages in the former USSR) – challenge the universality of these hypotheses. Therefore, a more comprehensive sample of languages attesting to loan conjunctions which ideally covers all of the world regions is necessary to make robust statements as to the chronology and the factors influencing the borrowing of conjunctions.

I will present data from a sample of 332 genealogically diverse languages from five different macro-areas attesting to loan conjunctions borrowed from donor languages such as Arabic, French, Italian, Persian, Russian, Spanish, Turkish and some others. Based on these data the above-mentioned hypotheses will be checked and adjusted accordingly.

I address the phenomena from the point of view of functional typology. The methodology is mixed with qualitative and (explorative) quantitative components. The data are taken from the extant descriptive-linguistic literature.

Abbreviations

3 = 3rd person, C1/C2 = conjunct 1/2, NEG = negation, NOM = nominative, OBJ = object clause, PL = plural, PST = past, REFL = reflexive, SUB = subordination

References

Asztalos, Erika. 2021. From head-final towards head-initial grammar: generational and areal differences concerning word order usage and judgement among Udmurt speakers. In Diana Forker & Lenore A. Grenoble (eds.), *Language contact in the territory of the former Soviet Union*, 143–182. Amsterdam & Philadelphia: Benjamins.

Grant, Anthony P. 2012. Contact, convergence, and conjunctions: A cross-linguistic study of borrowing correlations among certain kinds of discourse, phasal adverbial, and dependent clause markers. In Claudine Chamoreau & Isabelle Léglise (eds.), *Dynamics of contact-induced language change*, 311–358. Berlin & Boston: De Gruyter Mouton.

Lastra, Yolanda. 1980. *Náhuatl de Acaxochitlán, Hidalgo*. México/DF: El Colegio de México.

Matras, Yaron. 2007. The borrowability of structural categories. In Yaron Matras & Jeanette Sakel (eds.), *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective*, 31–74. Berlin & New York: De Gruyter.

Nau, Nicole. 2011. *Short Grammar of Latgalian*. München: LINCOM.

Stolz, Thomas. 2022. Entlehntes ABER. Kontaktinduzierte Diffusion adversativer Konnektoren des konjunktionalen Typs. In Julia Nintemann & Cornelia Stroh (eds.), *Über Widersprüche sprechen: Linguistische Beiträge zu Contradiction Studies*, 145–177. Wiesbaden: Springer Fachmedien Wiesbaden.

Stolz, Thomas & Nataliya Levkovich. 2022. On loan conjunctions: A comparative study with special focus on the languages of the former Soviet Union. In Nataliya Levkovich (ed.), *Susceptibility vs. Resistance: Case studies on different structural categories in language-contact situations*, 259–392. Berlin & Boston: De Gruyter.

Thomason, Sarah G. 2001. *Language contact. An introduction*. Washington/DC: Georgetown University Press.

Identitätsartikulation in der frühen Aneignung des Deutschen als Zweitsprache

Daria Manweiler (Universität Bremen)

Ein Schwerpunkt innerhalb des Forschungsfelds der frühen Zweitsprachaneignung (ZSA) liegt in der Primarstufe. Beim Eintritt in die neue Institution Grundschule begegnen die jungen Deutschlerner*innen unterschiedlichen Herausforderungen, unter anderem bei dem Schriftspracherwerb, dem Umgang mit schulischen Machtstrukturen sowie der Konfrontation mit neuen sozialen Funktionen der Sprache. Sprachliche Entwicklungsprozesse finden laut Arbeiten, die sich in den soziokulturellen Theorien der ZSA verorten lassen, durch Partizipation an kulturell, linguistisch und historisch geformten Settings statt. Sämtliche Interaktionen fördern dabei nicht nur aktiv die Sprachaneignung, sondern auch die Identitätsaushandlung mit anderen Akteur*innen. Grundschüler*innen konstruieren aus dieser Perspektive in einem ständigen Prozess ihre Beziehungen zur sozialen Welt. Identitätsaushandlungen im Prozess der ZSA werden bislang v. a. bei Erwachsenen erforscht (vgl. Pavlenko; Blackledge 2004; Pavlenko; Norton 2007; Pietzuch 2016). Identitäten bzw. Identitätsaushandlungen in der frühen ZSA im Elementarbereich hingegen wurden bisher v. a. im englischsprachigen Raum untersucht (vgl. Toohey 2018; Day 2002). Wenig beachtet wurde dagegen, wie Identitätsaushandlungsprozesse in der Primarstufe erfolgen, wie Kinder mit den beschriebenen Herausforderungen umgehen und welchen Einfluss dies auf ihre Zweitsprachaneignung hat.

Im Mittelpunkt des Vortrags steht Identitätsartikulation zwischen Schüler*innen mit Deutsch als Zweitsprache und anderen Akteur*innen in der Primarstufe. Dabei werden die Perspektiven der Forschung zur Identitätsartikulation in der ZSA beleuchtet. Aufbauend auf der Darstellung grundlegender Konzepte und Begriffe wird das Forschungsdesign bezüglich der Fragen diskutiert, welchen Einfluss die Identitätsartikulation auf die frühe ZSA haben kann und welche methodologischen und forschungsethischen Herausforderungen bei der Untersuchung dieser Zielgruppe auftreten können.

Abstract Poster Presentation

Nadine Mathé (University of Hamburg)

The topic of my research is “The internationality Composition of Linguistic Landscapes at Japanese Universities”, which primarily aims at analysing what languages in which context are being used at a Japanese university. Therefore, my thesis looks at the scripts that are being used, as Japanese uses three scripts, Hiragana, Katakana and Kanji. Moreover, the aim is to investigate what constitutes the linguistic landscape (LL) of a (Japanese) university, and how its information structures are designed.

My thesis is based on data that was collected at the Minoh Campus for foreign languages at Osaka University during July 2024. The data consists of approximately 1300 pictures, that are being annotated and then analysed using a mixed-methods approach and the software MAXQDA. The annotation practice is modelled after the method used for Lingscape, a project from Luxembourg University.

The data offers a synchronic view on the design of the LL and – content-wise – what information are relied to students. The analysis should show, in what places certain languages are present and perhaps offer insights reason. I expect my research to showcase a holistic view on the composition of multilingualism at the Minoh Campus, as a campus for foreign language studies and thus, international students.

Preliminary Bibliography

- Androutsopoulos, J., F. Kuhlee. 2021. Die Sprachlandschaft des schulischen Raums. Ein diskursfunktionaler Ansatz für linguistische Schoolscape-Forschung am Beispiel eines Hamburger Gymnasiums. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* 75, 1-49. DOI: 10.1515/zfal-2021-2065
- Backhaus, Peter. 2006. Multilingualism in Tokyo: A Look into the Linguistic Landscape. *International Journal of Multilingualism* 3(1). 52–66.
- Scollon, Ron & Suzie W. Scollon. 2003. *Discourses in Place: Language in the Material World*. London: Routledge.
- Shohamy, Elana G., Eliezer Ben Rafael & Monica Barni (eds.). 2010. *Linguistic Landscape in the City*. Bristol: Multilingual Matters.
- Shohamy, Elana G. 2012. Linguistic Landscapes and Multilingualism. In Marilyn Martin-Jones, Adrian Blackledge & Angela Creese (eds.), *The Routledge Handbook of Multilingualism (Routledge Handbooks in Applied Linguistics)*, 538-551. London, New York: Routledge.
- Wang, Jing-Jing. 2015. Linguistic Landscape on Campus in Japan— A Case Study of Signs in Kyushu University. *Intercultural Communication Studies* XXIV(1). 123-144
- Ziegler, Evelyn, Irmgard Wachendorff, Heinz Eickmans, Hacı-Halil Uslucan, David H. Gehne, Ulrich Schmitz, Tirza Mühlen-Meyer & Sebastian Kurtenbach. 2018. *Metropolenzeichen: Atlas zur visuellen Mehrsprachigkeit der Metropole Ruhr*. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr.

Source and goal in axial locations

Shogo Mizuno (Universität Leipzig/Universität Kyoto)

In this presentation, I will report on exploratory research on coding for source and goal in axial locations. Spatial coding, such as the coding of static location (place), source, and goal, has been investigated cross-linguistically (e.g. Haspelmath 2019; Stolz et al. 2014; Nintemann 2024). However, axial locations have not been paid attention to, as illustrated in the following quotations.

I also ignore configuration distinctions such as the contrast between ‘in the house’, ‘on the house’, ‘under the house’, and ‘next to the house’ (Haspelmath 2019: 316).

We have not made relational nouns an object of our data-collection (Stolz et al. 2014: 287). In this study, axial locations are defined as regions spatially separated in an axial manner relative to a ground nominal, and their static meaning is expressed in diverse ways, as illustrated in (1). English uses adposition for them, whereas Japanese uses relational nouns.

- (1) a. English
A cat is sleeping under the table.
b. Japanese
Neko=ha tukue=no sita=de neteiru.
cat=TOP table=GEN under=LOC sleep.PROG
‘A cat is sleeping under the table.’

Since expressions for the static meaning of axial locations exhibit diversity across the world’s languages, the coding of their source and goal meanings may also vary.

Although Haspelmath (2019: 322) mentions that coding for axial locations is expected to behave similarly to other toponyms, some languages use coding that more closely resembles that of common nouns. Examples of this are given in (2) and (3).

- (2) Basque (Saltarelli 1988: 182; Creissels & Mounole 2011: 168)
a. *zuhaitz-etik* b. *gain-etik*
tree-ABL top-ABL
(3) Lango (Noonan 1992: 179)
a. *àbwòr òbèò ì têt yàt*
lion 3SG.SBJ.move.PRF LOC under branch
‘The lion walked under the branch.’
b. *lócà òwòtò pàcò*
man 3SG.SBJ.go.PRF home
‘The man went home.’

Thus, our typological understanding of this phenomenon is still in its infancy. This study aims to fill this gap.

References

- Creissels, Denis & Céline Mounole. 2011. Typological tendencies, and the case of Basque: Animacy and spatial cases. In Seppo Kittilä, Katja Västi & Jussi Ylikoski (eds.), *Case, Animacy and Semantic Roles* (Typological Studies in Language), 157–182. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/tsl.99.06cre>.
- Haspelmath, Martin. 2019. Differential place marking and differential object marking. *STUF - Language Typology and Universals* 72(3). 313–334. <https://doi.org/doi:10.1515/stuf-2019-0013>.
- Nintemann, Julia. 2024. Spatial asymmetries and variation: On the role of the Ground in Place, Goal, and Source constructions. Paper presented at the 57th annual meeting of Societas

Linguistica Europaea, Helsinki University, 21 August.

Noonan, Michael. 1992. *A Grammar of Lango* (Mouton Grammar Library). Vol. 7. Berlin: Mouton de Gruyter.

Saltarelli, Mario. 1988. *Basque* (Croom Helm Descriptive Grammars). London: New York: Croom Helm.

Stolz, Thomas, Sander Lestrade & Christel Stolz. 2014. *The Crosslinguistics of Zero- Marking of Spatial Relations*. München: De Gruyter (A). <https://doi.org/doi:10.1524/9783050065304>.

Visuelle Mehrsprachigkeit in Grenzgebieten Österreich/Italien und Deutschland/Frankreich. Untersuchungen zum Sprachgebrauch in Speisekarten

Katrin Mutz (Uni Bremen) & Stefan Tröster-Mutz (Unis Oldenburg/Osnabrück)

Im österreichisch-italienischen Grenzraum fällt die deutsch-romanische Sprachengrenze nicht direkt mit der Staatengrenze zusammen. Insbesondere in Italien kommt es zu vielfältigen Kontakten zwischen Standarditalienisch, Friaulisch und Ladinisch sowie mit Standarddeutsch und österreichisch-deutschen Dialekten, besonders durch deutschsprachige Gemeinschaften in Norditalien, wie z.B. im Kanaltal (Val Canale). Dazu kommen noch Kontakte mit dem Slowenischen, das in Kärnten und Friaul-Julisch Venetien eine wichtige Minderheitensprache ist (allerdings im Rahmen dieses Beitrags außer Acht gelassen wird), vgl. Kuri 2008.

Besonders gut sind Sprachkontaktphänomene bei kulinarischen Begriffen zu beobachten, zumal sich in diesem Bereich auch intensiver Kulturkontakt widerspiegelt (Szczek/Kalasznik 2015). So gehen z.B. viele Lebensmittelbezeichnungen im österreichischen Deutsch auf intensive Kulturkontakte mit Italien, slawischen Ländern und Ungarn zurück (Pohl 2006). Die Textsorte Speisekarte bietet sich insofern als geeigneter Untersuchungsgegenstand für Mehrsprachigkeit und Sprachkontaktphänomene (z.B. Hybridisierungen) an. Entsprechend wurde entlang der westlichen Grenze Kärnten / Friaul-Julisch-Venetien die Sprachverwendung in Speisekarten von Restaurants in Österreich und Italien als Beispiel visueller Mehrsprachigkeit analysiert. Besonders die Übernahme von Begriffen der einen in die andere Sprache und die Form der Anpassung werden in dem Vortrag fokussiert (Lavric/Messner 2021).

Ergänzend zu Mutz/Tröster-Mutz (2024) wird auch die Situation im Grenzgebiet Frankreich/Deutschland am Beispiel Saarland/Lothringen untersucht. Besonders auf saarländischer Seite gibt es vielseitige Bestrebungen, die bilinguale Kompetenzen der Bevölkerung zu erhöhen (*Frankreichstrategie*, vgl. Krämer 2019). Viele Franzosen nutzen Saarbrücken als nächste große Stadt zum Einkaufen und abendlichen Ausgehen, viele Deutsche wiederum besuchen die lothringische Seite, um schnell in französisches Lebensgefühl einzutauchen. Daher stellt sich die Frage, ob sich in Speisekarten beiderseits der Grenze ein sprachliches Angebot an die jeweiligen Gäste finden lässt bzw. ob sich französisch-deutsche Hybridisierungen feststellen lassen (vgl. Lavric et al. 2022).

Literatur:

- Kuri, Sonja (2008): „Vorwort zum Band. Geographische, historische, politische und sprachsoziologische Aspekte“, in: Kuri, S. (Hrsg.): *Sprachenlehren und Sprachenlernen in Grenzregionen. Die Chancen des europäischen Mehrsprachigkeitskonzepts am Beispiel der Region Friaul-Julisch Venezien-KärntenSlowenien*. Baltmannsweiler: Verlag Schneider Hohengehren, 7-28.
- Krämer, Philipp (2019): „Französisch im Saarland – French in Saarland“, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 129/1: 31-71.
- Mutz, Katrin / Tröster-Mutz, Mutz (2024): „Kulinarische Grenzlinguistik: Beobachtungen zur visuellen (Mehr-)Ssprachigkeit von Restaurantnamen und Speisekarten in einer österreichisch-italienischen Grenzregion“, in: *Revue transatlantiques d'études suisses* 22/2024, 25-56
(<https://llm.umontreal.ca/public/FAS/commun/RTÉS-12-13.pdf>)
- Lavric, Eva /Monika Messner (2021): „Mehrsprachigkeit in Speisekarten - mit und ohne Übersetzung“, in: Lacheny, Marc /Rentel, Nadine Schwerter, Stephanie (Hrsg.): *It's all greek to me. Mehrsprachigkeit aus interdisziplinärer Sicht*. Stuttgart: ibidem, 83-116.
- Lavric, Eva et al. (2022): „Le vin, le paysage et la langue: „linguistic landscaping“ dans le Tyrol du Sud et en Alsace“, dans: Lavric, Eva et al. (Hrsg.): *Le vin et ses émules. Discours oenologiques et gastronomiques*, Berlin: Frank& Timme, 669-711.
- Pohl, Heinz-Dieter (2006): „Zur bairisch-österreichischen Küchensprache“, in: *Onomasiology Online* 7 : 1633.
- Szczek, Joanna /Kalasznik, Marcelina. (2015): „Übersetzung im Bereich der Kulinaristik – Kulinarier als Stiefkind der Translationstheorie und Translationspraxis“, in: *Studia Translatorica* 5, 195-212
(http://www.studia-translatorica.pl/issues/studia_translatorica_05.pdf).

Spatial asymmetries and variation: On the role of the Ground in Place, Goal, and Source constructions

Julia Nintemann (University of Bremen)

Asymmetries and variation in the coding of spatial relations often occur with different types of Ground. The Ground position may be filled by common nouns, proper names, spatial adverbs, but also personal and interrogative pronouns. In many languages, the type of Ground determines which kind of construction is used to express Place, Goal, or Source. As demonstrated by Stolz et al. (2014), for example, toponyms are more often zero-marked in Ground position than common nouns cross-linguistically. Incorporating other types of Ground into this comparison, it will be shown that many languages have specific rules for different categories in constructions of spatial relations.

In Gurindji [Pama-Nyungan], for example, there is both asymmetry and variation in the coding of Goal, which is generally expressed with an allative suffix (e.g., *kaja-ngkurra* [land-ALL] 'to the land' (Meakins & McConvell 2021: 391)). However, depending on the type of Ground, different rules apply. Toponyms are the only category that may be zero-marked in a Goal construction (e.g., *Jinparrak-∅* [Jinparrak-∅] 'to Jinparrak' (Meakins & McConvell 2021: 493)). Animate goals, on the other hand, usually take the dative suffix (e.g., *nyununy-ku jaju-wu* [your-DAT grandmother-DAT] 'to your maternal grandmother'). With spatial interrogatives, Goal is more often expressed with the locative marker (*wanyji-ka* [which-LOC] 'where') than with the allative marker (*wanyji-kurra* [which-ALL] 'where to') (cf. Meakins & McConvell (2021: 309)), although both forms exist and the locative marker cannot be used to mark a Goal with other types of Ground.

The talk will show that asymmetries and variation in the coding of Place, Goal, and Source relations depending on the type of Ground is a common phenomenon in languages all over the world. For this purpose, a sample of 50 languages from different areas and of different affiliations will be examined with regard to spatial relations from a functional-typological perspective.

References

- Meakins, Felicity & Patrick McConvell. 2021. *A grammar of Gurindji: As spoken by Violet Wadrill, Ronnie Wavehill, Dandy Danbayarri, Bidy Wavehill, Topsy Dodd Ngarnjal, Long Johnny Kijngayarri, Banjo Ryan, Pincher Nyurmiari and Blanche Bulngari* (Mouton Grammar Library 91). Berlin, Boston: De Gruyter.
- Stolz, Thomas, Christel Stolz & Sander Lestrade. 2014. *The Crosslinguistics of Zero-Marking of Spatial Relations* (Studia Typologica 15). Berlin: De Gruyter.

Schreibprozesse in Zeiten von Künstlicher Intelligenz: Wie nutzen Studierende KI-Schreibwerkzeuge für die wissenschaftlichen Textproduktion? Eine quasi-experimentelle Studie

Rosalie Schneegaß (University of Bremen)

Von der Literaturrecherche bis hin zur Textüberarbeitung: Zu fast jedem Schritt im wissenschaftlichen Arbeitsprozess existieren inzwischen KI-gestützte Programme, die Schreibenden Quellen vorschlagen, bei der Datenauswertung helfen, Sätze vorformulieren oder Geschriebenes überarbeiten. In einer Umfrage von 2022 gingen 107 befragte Hochschullehrende deshalb davon aus, dass durch KI-Tools „der eigentliche Schreibprozess ... in den Hintergrund rückt“ (Weßels & Gottschalk, 2022). Stattdessen ist zu vermuten, dass sich der Schwerpunkt der Textproduktion weg vom Formulieren hin zum kritischen Lesen, Beurteilen und Überarbeiten verlagert (Buck und Limburg, 2023, S. 76 ff.; Weßels & Gottschalk, 2022). Ob diese neue Art des Schreibens die gewinnbringende Auseinandersetzung mit einem Thema erleichtert, erschwert oder nur verändert, ist noch ungeklärt. Erste Umfragen und explorative Studien, die sich auf Selbstaussagen von Studierenden stützen, deuten jedoch auf einen eher reflektierten Umgang mit den Tools hin (Cieliebak et al., 2023, S. 16; Meyer & Weßels, 2023, S. 244).

Ziel meiner Studie ist es, KI-unterstützte Schreibprozesse genauer in den Blick zu nehmen und zu beschreiben, wie Studierende KI-Werkzeuge bei der Produktion kurzer wissenschaftlicher Texte einbinden. Welche Tools verwenden sie in welchem Ausmaß und an welchen Stellen? Wie viel KI-generierter Inhalt steckt in Texten, wenn die Schreibenden die Tools selbstbestimmt nutzen dürfen? Wie viel übernehmen, überarbeiten und verwerfen sie? Um mich diesen Forschungsfragen zu nähern, untersuche ich an der Universität Bremen, wie Studierende aus dem Fachbereich der Sprach- und Literaturwissenschaften zwei kurze wissenschaftliche Texte schreiben – einen Text mit KI-Hilfsmitteln und einen zweiten ohne.

Ihre Schreibprozesse werden synchron mittels Bildschirmaufnahmen erfasst. Das Screenshot-Verfahren ermöglicht es, alle Tätigkeiten, welche die Schreibenden am Computer erledigen, durch ein Aufnahmeprogramm festzuhalten. Die Methode gilt als wenig invasiv: Studien beobachteten, dass die Proband:innen sich in den Aufnahmesituationen relativ unverstellt verhielten (Breuer, 2017, S. 58; Dengscherz, 2019, S. 281). Dadurch bieten Bildschirmaufnahmen die Möglichkeit, den Umgang mit KI-Tools beim Schreiben authentischer zu beobachten, als es bei anderen synchronen Erhebungsmethoden möglich wäre. Um einzelne Einflussfaktoren wie Schreibmotivation oder Störfaktoren zu identifizieren, werden die Bildschirmaufnahmen zusätzlich mit standardisierten Fragebögen kombiniert. Nach den Erhebungen werden die Bildschirmaufnahmen und Fragebögen explorativ sowie selektiv inhaltsanalytisch nach Kuckartz und Rädiker (2022) ausgewertet. Im Vortrag werden erste Studienergebnisse vorgestellt.

Literatur

Breuer, E. (2017). Qualitative Analyse von Schreibprozessen mithilfe von Screenshotting. In M. Brinkschulte & D. Kreitz (Hrsg.), *Qualitative Methoden in der Schreibforschung* (S. 41–61). Bielefeld: wbv Publikation.

- Buck, I. & Limburg, A. (2023). Hochschulbildung vor dem Hintergrund von Natural Language Processing (KI-Schreibtools): Ein Framework für eine zukunftsfähige Lehr- und Prüfungspraxis. *die hochschullehre*, 9(6/2023), 70–84. <https://doi.org/10.3278/HSL2306W>
- Cieliebak, M., Drewek, A., Jakob, K., Kruse, O., Mlynchik, K., Christian, R., & Waller, G. (2023). *Generative KI beim Verfassen von Bachelorarbeiten: Ergebnisse einer Studierendenbefragung im Juli 2023*. Zürcher Hochschule für angewandte Wissenschaften. <https://doi.org/10.21256/zhaw-2491>
- Dengscherz, S. (2019). *Professionelles Schreiben in mehreren Sprachen: Strategien, Routinen und Sprachen im Schreibprozess*. Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien: Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/b16495>
- Kuckartz, U. & Rädiker, S. (2022). *Qualitative Inhaltsanalyse: Methoden, Praxis, Computerunterstützung* (5. Aufl.). Weinheim: Beltz Juventa.
- Meyer, E. & Weßels, D. (2023). Natural Language Processing im akademischen Schreibprozess - mehr Motivation durch Inspiration? In T. Schmohl, A. Watanabe & K. Schelling (Hrsg.), *Hochschulbildung: Lehre und Forschung* (S. 227–252). Bielefeld: transcript Verlag. <https://doi.org/10.14361/9783839457696-013>
- Weßels, D. & Gottschalk, O. (2022). *Hochschullehre unter dem Einfluss des KI-gestützten Schreibens*. Hochschulforum Digitalisierung. Abgerufen am 27. Oktober 2023, von <https://hochschulforumdigitalisierung.de/de/blog/Hochschullehre-KI-gestuetztes-Schreiben>

Wohin mit den Heritage-Sprachen? Wie Termini der Mehrsprachigkeitsforschung auch den Blick versperren können

Christoph Schroeder (University of Potsdam)

Der Terminus „Heritage-Sprache“ ist relativ rezent, gebräuchlich erst seit Beginn der Zweitausenderjahre. Er hat sich allerdings schnell durchgesetzt als Bezeichnung für eine Sprache, die als Erstsprache oder als eine der Erstsprachen in einer Gesellschaft erworben wird, wo sie die (gesellschaftlich) nichtdominante Sprache ist. Ihre Sprecher:innen wachsen entsprechend bilingual auf. Es entsteht eine „arbeitsteilige“ oder „komplementäre“ Mehrsprachigkeit, bei der die eine Sprache, die Heritage-Sprache (manchmal auch „Migrantensprache“, „Herkunftssprache“ oder gar „Erbsprache“ genannt), eine der Sprachen des informell-persönlichen sozialen Raums, manchmal auch eine der Sprachen des informell-öffentlichen sozialen Raum ist, während die andere Sprache die dominante Sprache des informell-öffentlichen und des formell-öffentlichen sozialen Raums ist.

In meinem Beitrag argumentiere ich, dass der Terminus „Heritage-Sprache“ problematisch ist. Nicht nur hat er eine rückweisende Semantik, vor allem aber versperrt er den Blick darauf, dass die Heritage-Sprachenforschung einen innovativen Beitrag zur Sprachkontaktforschung liefern kann – so sie sich dem öffnet. Mit Beispielen aus den Dynamiken des Türkischen als nichtdominante Sprache in Deutschland und in den USA werde ich versuchen, meine Argumentation zu untermauern.

Mehrsprachigkeitsrepräsentation in Non-Profit Literatur: Eine explorative Studie zu Sprachwechseln in vermeintlich englischer Fanfiction

Laura K. Schwerdtfeger (Universität Bremen)

Fanfiction dient als freiwilliges informelles Schreiben bereits der Untersuchung von Englisch als Zweit- und Fremdsprache (bsp. Lam 2006, Black 2005, 2009), dem Anregen von reflektierend kreativem Schreiben im Deutschunterricht (Brendel-Kepser 2024) und der Pflege von Herkunftssprachen (bsp. Yi 2007, Choi&Yi 2012), worin Parallelen mit herkömmlicher Literatur in Postkolonialkontexten wie Chicano-Literatur (Torres 2007) bestehen. Als unentgeltliche und weitestgehend zensurfreie Literaturform kann sie allerdings die ideologisch untermauerte Konvention der Einsprachigkeit (vgl. Locher 2017) vieler Vorlagen umgehen, was ihr andere Möglichkeiten zur Repräsentation weniger populärer Sprachen gibt.

In diesem Sinne behandelt der Vortrag auf Basis einer kürzlich vollendeten Hausarbeit die Analyse einer begünstigten Stichprobe von 300 grundlegend englischen Fan-Texten des Marvel- Fandoms hinsichtlich des Vorkommens zusätzlicher Sprachen, des Ausmaßes von Sprachwechseln, ihrer Darstellung, ggf. Kommentierung durch den Autor und der textinternen Motivationen für ihre Verwendungen, die letztlich indirekte Aussagen über die Auffassungen der Autoren zu authentischem Sprachwechselverhalten beherbergen.

So hat sie erfasst, dass 61% der Stichprobentexte eine bis sechs von fünfzehn zusätzlichen Sprachen enthalten, zu denen auch Ukrainisch, Lettisch und Italienisch zählen, wobei knapp ein Drittel der mehrsprachigen Texte nur einzelne Wörter anderer Sprachen enthält, fast ein Fünftel jedoch auch längere Sätze und ganze Konversationen. Dabei nutzt über ein Drittel der mehrsprachigen Texte metasprachliche Attribution zum Behaupten von Anderssprachigkeit, jedoch nutzen fast 90% auch oder nur tatsächlich präsente Zusatzsprachen, was besonders markant bei Texten mit Kombinationen mehrerer Methoden und beim Sokovischen ist, da diese kanonische aber fiktive Sprache dazu eine tatsächlich existierende als Stellvertreter braucht. In der Stichprobe kommen dazu fünf oben nicht eingeschlossene Sprachen vor, von denen sich Serbisch und Slowakisch als Favoriten herauskristallisieren. Die Motivationen reichen von Adressatenanpassung über den Ausschluss Unerwünschter zu Spielereien, Flirten, Rezitieren, vereinzelt Unfällen und manipulativen Appellen.

Tendenziell geben die Texte einen für einsprachige Leser verständlich gemachten Einblick in die Perspektive multikompetenter (Cook 1999) Charaktere.

Literatur

- Black, R. W. (2005). Access and Affiliation: The Literacy and Composition Practices of English- Language Learners in an Online Fanfiction Community. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 49(2), 118–128. <http://www.jstor.org/stable/40017563>
- Black, R. W. (2009). English-Language Learners, Fan Communities, and 21st-Century Skills. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, 52(8), 688–697. <http://www.jstor.org/stable/27654331>
- Brendel-Kepser, I. (Hrsg.). (2024). *Deutsch 5-10*, Heft 79: Fanfiction. Hannover: Friedrich Verlag. <https://www.friedrich-verlag.de/friedrich-plus/sekundarstufe/deutsch/deutsch-5-10/fanfiction-6316>
- Choi, J. & Yi, Y. (2012). The Use and Role of Pop Culture in Heritage Language Learning: A Study of Advanced Learners of Korean. *Foreign Language Annals*, 45(1), 110–129. <https://doi.org/10.1111/j.1944-9720.2012.01165.x>
- Cook, V. (1999). Going beyond the Native Speaker in Language Teaching. *TESOL Quarterly*, 33(2), 185.

<https://doi.org/10.2307/3587717>

- Lam, W. S. E. (2006). Re-Envisioning Language, Literacy, and the Immigrant Subject in New Mediascapes. *Pedagogies*, 1(3), 171–195. https://doi.org/10.1207/s15544818ped0103_2
- Locher, M. A. (2017). 10. Multilingualism in fiction. In: M. A. Locher & A. H. Jucker (Hrsg.), *Handbooks of Pragmatics: volume 12. Pragmatics of fiction* (S. 297–328). Berlin/New York: De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110431094-010>
- Torres, L. (2007). In the Contact Zone: Code-Switching Strategies by Latino/a Writers. *MELUS*, 32(1), 75–96. <http://www.jstor.org/stable/30029707>
- Yi, Y. (2007). Engaging literacy: A biliterate student's composing practices beyond school. *Journal of Second Language Writing*, 16(1), 23–39. <https://doi.org/10.1016/j.jslw.2007.03.001>

Evidence of *Special Onymic Grammar (SOG)* in Romanian and beyond

Thomas Stolz (University of Bremen)

Romanian PNs differ from CNs morphosyntactically (Mallinson 1986). Research on the grammar of names (Anderson 2007, Van Langendonck 2007, Van Langendonck/Van de Velde 2016) ignores the Romanian case (except Caro Reina (2022)). I ask whether the Romanian facts instantiate SOG (Nübling/Fahlbusch/Heuser 2015). Handschuh (2022) provides cross-linguistic evidence for the existence of SOG. SOG applies if the behaviour of names cannot be captured by the rules that hold for CN. I approach the subject qualitatively from the perspective of functional typology (synchrony and diachrony). The data stem from the descriptive linguistic literature and literary Romanian prose. I defend the idea that Romanian attests to SOG. The Romanian case is compared to selected cross-linguistic parallels.

SOG applies in the Romanian NP where CNs like *om* ‘man’ and *casă* ‘house’ inflect for case (and definiteness) by way of adding suffixes. In contrast masculine PNs and feminine PNs not ending in *-a* require the presence of proclitic morphemes to express case (Table 1).

gender	case	CN	PN	
M	NOM	<i>om-ul</i>	<i>Vlad</i>	
	ACC	<i>(pe) om-ul</i>	<i>pe</i>	<i>Vlad</i>
	DAT	<i>om-ului</i>	<i>lui</i>	<i>Vlad</i>
	GEN	<i>(a) om-ului</i>	<i>(a) lui</i>	<i>Vlad</i>
F	NOM	<i>cas-a</i>	<i>Letiția</i>	<i>Catrinel</i>
	ACC	<i>cas-a</i>	<i>pe Letiția</i>	<i>pe Catrinel</i>
	DAT	<i>cas-ei</i>	<i>Letiți-ei</i>	<i>lui Catrinel</i>
	GEN	<i>(a) cas-ei</i>	<i>(a) Letiți-ei</i>	<i>(a) lui Catrinel</i>
Final segment:			<i>-a#</i>	other

Table 1: Case inflection of definite CNs and PNs

The partial neutralisation of the distinction $M \neq F$ with feminine PNs contradicts the rules for CNs (Beyrer/Bochmann/Bronsert 1987.) Colloquially gender neutralisation also affects feminine PNs in *-a*: DAT *Letiți-ei* ~ *lui Letiția*, GEN *(a) Letiți-ei* ~ *(a) lui Letiția* (Peșan 2001). The proclitic case marker assumes the function of PN marker to the detriment of the gender distinction (pace Cornilescu/Nicolae 2015: 104).

In Old Romanian (Stan et al. 2016: 293–294), feminine PNs were accompanied by the proclitic *ei* = GEN-DAT of 3SG.F *ea* ‘she’ (cf. *lui* = 3SG.M *el* ‘he’); the gender distinction was functional with PNs too. The proclitic *ei* became obsolete subsequently (Dimitrescu et al. 1978). A similar marginalisation affects presently the case inflection of feminine PNs ending in *-a* (Iordan/Robu 1978). The final destination of the process is the generalisation of a gender-neutral PN marker.

The Romanian PN marker differs from those of e.g. Icelandic (Thráinsson 2007), Catalan (Caro Reina 2014), Chamorro (Chung 2020), Hoocak (Heidenkummer/Helmbrecht 2017), and Sinyar (Boyeldieu 2019). The cross-linguistic comparison yields a typology of PN markers which suggests that the grammar of PNs cannot simply be subsumed under that of CNs (Handschuh 2022: 45–46). In analogy to the morphosyntactic typology of place names (Stolz/Levkovych/Urdze 2017), a typology of PN marking strategies is proposed to serve as grid for future research in the domain of SOG.

Abbreviations

ACC = accusative, CN = common noun, DAT = dative, DOM = differential object marking, F = feminine, GEN = genitive, M = masculine, NOM = nominative, NP = noun phrase, PN = personal names, SG = singular, SOG = Special Onymic Grammar

References

- Anderson, John M. (2007), *The grammar of names*. Oxford: Oxford University Press.
- Beyrer, Arthur, Klaus Bochmann & Siegfried Bronsert (1987), *Grammatik der rumänischen Sprache der Gegenwart*. Leipzig: Enzyklopädie.
- Boyeldieu, Pascal (2019), Proper names and case markers in Sinyar (Chad/Sudan), *Language typology and universals – STUF* 72 (4), 467–504.
- Caro Reina, Javier (2014), The grammaticalization of the terms of address *en* and *na* as onymic markers in Catalan, in Friedhelm Debus, Rita Heuser & Damaris Nübling (eds.), *Linguistik der Familiennamen*, Hildesheim: Olms, 175–204.
- Caro Reina, Javier (2020), Differential object marking with proper names in Romance languages, in Luise Kempf, Damaris Nübling & Mirjam Schmuck (eds.), *Linguistik der Eigennamen*, Berlin / New York: De Gruyter, 225–254.
- Caro Reina, Javier (2022), The definite article with personal names in Romance languages, in Javier Caro Reina & Johannes Helmbrecht (eds.), *Proper names versus common nouns*, Berlin / Boston: De Gruyter Mouton, 51–92.
- Chung, Sandra (2020), *Chamorro grammar*, Santa Cruz, Ca.: University of California.
- Cornilescu Alexandra & Alexandru Nicolae (2015), Classified proper names in Old Romanian: Person and definiteness, in Virginia Hill (ed.), *Formal approaches to DPs in Old Romanian*. Leiden / Boston: Brill, 100–153.
- Dimitrescu, Florica et al. (1978), *Istoria limbii române*. București: Editura didactică și pedagogică.
- Handsuh, Corinna (2022), Personal names versus common nouns. Crosslinguistic findings from morphology and syntax, in Javier Caro Reina & Johannes Helmbrecht (eds.), *Proper names versus common nouns*, Berlin / Boston: De Gruyter Mouton, 21–50.
- Heidenkummer Alexandra & Johannes Helmbrecht (2017), Form, Funktion und Grammatikalisierung des Eigennamenmarkers =ga im Hoocąk (Sioux), in Johannes Helmbrecht, Damaris Nübling & Barbara Schlücker (eds.), *Namengrammatik*, Hamburg: Buske, 11–32.
- Iordan, Iorgu & Vladimir Robu (1978), *Limba română contemporană*. București: Editura didactică și pedagogică.
- Mallinson, Graham (1986), *Rumanian*. London et al: Croom Helm.
- Nübling, Damaris, Fabian Fahlbusch & Rita Heuser (²2015), *Namen: Eine Einführung in die Onomastik*. Tübingen: Narr.
- Pețan, Aurora (2001), Gen personal, in Marius Sala (ed.), *Enciclopedia limbii române*, București: Univers enciclopedic, 234–235.
- Stan, Camelia et al. (2016), The nominal phrase, in Gabriela Pană Dindelegan (ed.), *The syntax of Old Romanian*, Oxford: Oxford University Press, 288–393.
- Stolz, Thomas, Nataliya Levkovych & Aina Urdze (2017), Die Grammatik der Toponyme als typologisches Forschungsfeld, in Johannes Helmbrecht, Damaris Nübling & Barbara Schlücker (eds.), *Namengrammatik*, Hamburg: Buske, 121–146.
- Thráinsson, Höskuldur (2007), *The syntax of Icelandic*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Langendonck, Willy (2007), *Theory and typology of proper names*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Van Langendonck, Willy & Marc Van de Velde (2016), Names and grammar, in Carole Hough (ed.), *The Oxford handbook of names and naming*, Oxford: Oxford University Press, 17–38.

Maltese Borrowed prepositions in coordinating constructions

Maike Vorholt (University of Bremen)

Maltese has been in close contact with Italian/Sicilian and English (cf. Lucas & Čéplö 2020, Brincat 2018). As a result, about a quarter of Maltese prepositions are borrowed (cf. Vorholt 2023). Given this large proportion of borrowed prepositions, origin might be a relevant factor for variation in Maltese syntax. In this talk, I take a closer look at the origin of Maltese prepositions and what happens in coordinating constructions.

Maltese shows variation in coordinating constructions involving identical prepositions. A preposition can either precede each complement or just the first one (EQUI-P-deletion, cf. Stolz & Ahrens 2017, Borg & Azzopardi-Alexander 1997: 87). However, the factor of origin has not yet been considered in connection to variation in coordinating constructions. Vorholt (2023: 173) only mentions that both options are possible for Romance prepositions, i.e. two prepositions as in (1) and only one preposition as in (2).

(1) [Korpus Malti 3.0, parl11325]

<i>traffikar</i>	<i>ta'</i>	<i>droga</i>	<i>li</i>	<i>sar</i>		<i>[viċin</i>	<i>skola]</i> _{PP}	<i>u</i>		<i>[viċin</i>	<i>youth centre]</i> _{PP}
trafficking	of	drug	SUB	become.PFV.3SG:M		[near	school]	and		[near	youth centre]
						[PREP	COMPL ₁]	CONJ		[PREP	COMPL ₂]

'[...] drug trafficking that took place **[near a school]** and **[near a youth centre]**'

(2) [Korpus Malti 3.0, academic139]

<i>Ganado</i>	<i>kien</i>		<i>ukoll</i>		<i>[kontra</i>	<i>l-integrazzjoni</i>	<i>u</i>		<i>l-indipendenza]</i> _{PP}	
Ganado	be.PFV.3SG:M		also		[against	DEF-integration	and		DEF-independence]	_{PP}
					[PREP	COMPL ₁	CONJ		COMPL ₂]	

'Ganado was also **[against integration and independence]**.'

Although Maltese borrowed prepositions are well integrated into the language, the two groups show differences e.g. in their phonology or token frequency (cf. Vorholt 2023). Borrowed prepositions are usually not expected to occupy core meanings and consequently have lower token frequencies (cf. Thomason 2001: 71, Matras 2007: 42, 2011: 214, Haspelmath 2009: 36). This also applies to Maltese (cf. Vorholt 2023: 176, 183) and might be a relevant factor for coordinating constructions. Relying on data from the *Korpus Malti 3.0* (Gatt & Čéplö 2013), it is explored whether Semitic and Romance prepositions show different behaviour in coordinating constructions.

Abbreviations

3	third person	M	masculine	PREP	preposition
COMPL	complement	PFV	perfective	SG	singular
CONJ	conjunction	PP	prepositional phrase	SUB	subordinator
DEF	definite				

References

- Borg, Albert & Marie Azzopardi-Alexander. 1997. *Maltese*. London: Routledge.
- Brincat, Joseph M. 2018. Maltese: blending Semitic, Romance and Germanic lexemes. *Lexicographica* 33(2017). 207–224.
- Gatt, Albert & Slavomír Čéplö. 2013. Digital corpora and other electronic resources for Maltese. In Andrew Hardie & Robbie Love (eds.), *Proceedings of the international conference on corpus linguistics*, 96–97. Lancaster: UCREL. Available at www.mlrs.research.um.edu.mt/CQPweb/malti03/.
- Haspelmath, Martin. 2009. Lexical borrowing: Concepts and issues. In Martin Haspelmath & Uri Tadmor (eds.), *Loanwords in the world's languages*, 35–54. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Lucas, Christopher & Slavomír Čéplö. 2020. Maltese. In Christopher Lucas & Stefano Manfredi (eds.), *Arabic and contact-induced change*, 265–302. Berlin: Language Science Press.
- Matras, Yaron. 2007. The borrowability of structural categories. In Yaron Matras & Jeanette Sakel (eds.), *Grammatical Borrowing in Cross-Linguistic Perspective* (Empirical Approaches to Language Typology [EALT]), 31–74. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.
- Matras, Yaron. 2011. Universals of structural borrowing. In Peter Siemund (ed.), *Linguistic universals and language variation* (Trends in Linguistics Studies and Monographs), 204–234. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Stolz, Thomas & Carolin Ahrens. 2017. On prepositional ellipsis and the factors which block its application in Maltese. In Benjamin Saade & Mauro Tosco (eds.), *Advances in Maltese Linguistics*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Thomason, Sarah G. 2001. *Language Contact*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Vorholt, Maïke. 2023. The relevance of origin: Exploring the connection between the origin and frequency of Maltese prepositions. In Nataliya Levkovich (ed.), *Diversity in Contact* (Colonial and Postcolonial Linguistics), 165–194. Berlin, Boston: De Gruyter.